

**ЎЗБЕКИСТОНДА
ХОРИЖИЙ
ТИЛЛАР**

Илмий-методик электрон журнал

**FOREIGN
LANGUAGES
IN UZBEKISTAN**

Scientific-methodological electronic journal

**ИНОСТРАННЫЕ
ЯЗЫКИ В
УЗБЕКИСТАНЕ**

Научно-методический электронный журнал

**ISSN
2181-8215 (Online)**

№1(20)/2018

МУНДАРИЖА

МУҲАРРИР МИНБАРИ.....11

ТИЛ НАЗАРИЯСИ

СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

Мардон Меҳмонович РАҲМАТОВ. Мисли кўмакчисининг семантик-синтактик хусусиятлари.....12-17

Ўктам Жабборович ЭСАНОВ. Н.С. Лесков асарларида курсив ва кўштирноқнинг қарама-қарши қўйилиши ҳамда бир жойда қўлланилиши.....18-23

Холида ИМАМОВА. Турк тилида хурматнинг тасдиқ ва инкор синонимияси хусусида.....24-32

Элиса Кирилловна МАЛЮТИНА. Замоннинг когнитив-семантик таҳлил. 1-замон концепти. 3-қисм. Нисбий замон.....33-56

КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

Олга Алексеевна КУКАТОВА. Ҳозирги замон рус дипломатик дискурсида индамай кетиш тактикаси нутқ митигация стратегиясини амалга ошириш воситаси сифатида.....57-67

Гулдора Салахиддиновна МУСТАЕВА. Спонтан ўхшатишларда образни шакллантирадиган когнитив механизмларнинг тури ҳақида (француз тили мисолида).....68-74

ҚИЁСИЙ ТИЛШУНОСЛИК

Илҳом Убайдуллаевич МАМАСОЛИЕВ. Ўзбек ва рус тилларида антонимлар, полисемиялар ва синонимларнинг лексик-семантик муносабатлари.....75-81

Умидбек Шавкат ўғли САИДОВ. Япон тилидаги に [ни] ва で [дэ] какужўшиларнинг семантик таҳлили ва уларнинг ўзбек тилидаги эквивалентлари.....82-88

ЛИНГВОДИДАКТИКА ВА МЕТОДИКА

ТАЪЛИМ ОЛИШДАГИ ТИЛНИНГ НАЗАРИЙ ТАЪРИФИ

Муҳайё Носировна РАУПОВА. Мамлакатшунослик луғатларида лингвокультурологиянинг ақс этиши ва хорижий тилни ўқитиш хусусида.....89-93

Ёқут Қудратиллаевна ШАРИПОВА. Кўриш имконияти чекланганларга инглиз тилини ўргатиш.....94-99

ТИЛ ЎРГАТИШ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

- Елена АНДРОНОВА.** Инглиз тили дарсларида ўқитиш малакасини шакллантириш мақсадидаги коммуникатив ёндашув.....100-104
- Маҳзуна Фарходовна ПОЛВОНОВА.** Тилни ўргатиш жараёнида тинглаб тушунишнинг асосий принциплари.....105-110
- Дилором Нуруллоевна АШУРОВА.** Таълим жараёнида инфографикадан фойдаланиш воситалари ва унинг самарадорлиги.....111-120
- Шавкат ҚЎЗИЕВ, Сафина РАҲМОНОВА.** Масофавий таълим ва технология — миллий таълим истиқболи.....121-125

МУТАХАССИСЛИК УЧУН ИНГЛИЗ ТИЛИ (ESP)

- Хасан Шайманович АБДИНАЗАРОВ.** Техникага оид лексикани бойитишда CLIL.....126-134
- Дилноза АБДУВАҲОБОВА.** Маданиятлараро мулоқот ва нофилологик ОТМ талабаларига инглиз тилини ўқитиш муаммолари.....135-139

ТАРЖИМАШУНОСЛИК

- Илҳом Мадаминович ТЎХТАСИНОВ.** Таржимон – мутахассислар тайёрлашни ташкил этишнинг умумий принциплари.....140-144
- Носир Мансурович ҚАМБАРОВ.** Таржимада трансформацияларга сабаб бўладиган вазиятлар хусусида.....145-149

ЖУРНАЛИСТИКА

- Якутхон Махамаджоновна МАМАТОВА.** Ҳуқуқий матбуот: хорижий амалиёт ва Ўзбекистон тажрибаси.....150-166
- Назира Қурбон ТОШПЎЛАТОВА.** Сайди Умиров публицистикаси.....167-171
- Хилола ФАЙЗУЛЛАЕВА.** Фотожурналистикада ахлоқ масаласи.....172-177

АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ

- Анатолий Степанович ЛИХОДЗИЕВСКИЙ.** Жон Апдайк – маиший мавзулар устаси.....178-184
- Елена Михайловна КАМИНСКАЯ.** С. П. Бородин насрининг поэтикаси: концептуал доминантлар ва езувчининг ижодий лабораториясини урганишдаги тадқиқотчилик стратегиялар.....185-191
- Мавлон БОБОХОНОВ.** Психологизм ва унинг адабиётшуносликка оид тушунчалар системасида тутган ўрни.....192-198
- Усмон Уралович ҚОБИЛОВ.** “Юсуф Қиссаси” ва “Ўтган кунлар” асарларининг қиёсий-типологик таҳлили.....199-206

Махфуза Исроиловна ДАВРОНОВА. Мазмун ва жанр хусусида баъзи мулоҳазалар.....	207-213
Оксана Николаевна ГИБРАЛТАРСКАЯ. Д. Исҳоқов асари структурасида хотира мотиви.....	214-219
Комил Кулахматович КАЛАНОВ, Умида Фархадовна САБИРОВА. Ўзбекистоннинг кичик шаҳарларини “оғзаки тарих” усули ёрдамида ўрганишнинг социологик таҳлили.....	220-226

TERRA INCOGNITA

Хелена ФРЕЙЗЕР. Роберт Бёрнснинг порлоқ хотирасига бағишлов.....	227-230
Наргис ҚОСИМОВА. “Янгиликлар империяси”да унутилмас уч кун.....	231-238

ИЛМИЙ ҲАЁТ

ЎЗБЕК ТИЛИГА ТАРЖИМА

“Хорижий тилни билишнинг умумевропа компетенцияси: ўрганиш, ўргатиш, баҳолаш”. 8-БОБ: ТИЛЛАР ХИЛМА ХИЛЛИГИ ВА ЎҚУВ ДАСТУРИ (Наргис Қосимова таржимаси).....	239-248
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

ТАҚРИЗЛАР

Мираббос ИРИСКУЛОВ. Назариядан амалиётгача. А. Акбаров ва И. Тўхтасинов китобига тақриз. Approaches and Methods in Foreign Language Classroom: From Theories to Skills. – Tashkent, 2017.....	249-251
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

PERSONALIA

Виктория ЛЯМКИНА. Педагоглик – касб эмас, бу – қалб амри. М.Т. Ирискулов – 80 ёшда.....	252-255
Акбар НУРМАТОВ. Бутун умр илм йўлида. Сайди Умиров – 80 ёшда.....	256-260
Қундуз САПАРОВА. Маханбет Джусупов – олим, устоз, етук шахс. Таваллудининг 70 йиллигига.....	261-265
Ҳилола РЎЗИЕВА. Испан тилининг етук билимдони эди (Комилжон Абдуллаевни хотирлаб).....	266-267

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВО РЕДАКТОРА.....11

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Мардон Мехмонович РАХМАТОВ. Семантико-синтаксические особенности служебного слова *мисли*.....12-17
Уктам Джаббарович ЭСАНОВ. Противопоставление и совмещение курсива и кавычек в художественных произведениях Н. С. Лескова.....18-23
Холида ИМАМОВА. О синонимии вежливого утверждения и отрицания в турецком языке.....24-32
Элиса Кирилловна МАЛЮТИНА. Когнитивно-семантический анализ времени. Концепт времени 1. часть 3. Относительное время.....33-56

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Ольга Алексеевна КУКАТОВА. Тактика умолчания как реализация речевой стратегии митигации в современном русском дипломатическом дискурсе.....57-67
Гулдора Салахиддиновна МУСТАЕВА. Об одном типе когнитивных механизмов формирования образа спонтанного сравнения (на материале французского языка).....68-74

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Илхам Убайдуллаевич МАМАСОЛИЕВ. Лексико-семантические отношения антонимии, полисемии и синонимии в русском и узбекском языках.....75-81
Умидбек САИДОВ. Сопоставительный анализ семантики *какудзёси* ከ[ни], 𐰉[дэ] и их эквивалентов в узбекском языке.....82-88

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

Мухайё Носировна РАУПОВА. Об отражении лингвокультурологических сведений в страноведческих словарях и обучение иностранному языку.....89-93
Ёкут Кудратиллаевна ШАРИПОВА. Особенности обучения английскому языку слепых и слабовидящих.....94-99

ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ

- Елена АНДРОНОВА.** Коммуникативный подход к обучению навыкам чтения на занятиях по английскому языку.....100-104
- Махзуна Фарходовна ПОЛВОНОВА.** Основные принципы восприятия аудирования в процессе обучения языку.....105-110
- Дилором Нуруллоевна АШУРОВА.** Эффективность и средства использования инфографики в процессе образования.....111-120
- Шавкат КУЗИЕВ, Сафина РАХМОНОВА.** Дистанционное обучение и технология – будущее национального образования.....121-125

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ (ESP)

- Хасан Шайманович АБДИНАЗАРОВ.** CLIL подход в пополнении технической лексики.....126-134
- Дилноза АБДУВАХАБОВА.** Межкультурная коммуникация и проблемы преподавания английского языка студентам нелингвистам.....135-139

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

- Илхом Мадаминович ТУХТАСИНОВ.** Общие принципы подготовки специалистов-переводчиков.....140-144
- Носир Мансурович КАМБАРОВ.** О ситуациях, которые вызывают трансформации перевода.....145-149

ЖУРНАЛИСТИКА

- Якутхон Махамаджоновна МАМАТОВА.** Правовая пресса: зарубежная практика и опыт Узбекистана.....150-166
- Назира Курбановна ТАШПУЛАТОВА.** Особенности публицистики Сайди Умирова.....167-171
- Хилола ФАЙЗУЛЛАЕВА.** Этические проблемы фотожурналистики.....172-177

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

- Анатолий Степанович ЛИХОДЗИЕВСКИЙ.** Джон Апдайк – выдающийся «бытописатель».....178-184
- Елена Михайловна КАМИНСКАЯ.** Поэтика прозы С.П. Бородина: концептуальные доминанты и исследовательские стратегии в изучении творческой лаборатории писателя.....185-191
- Мавлон БОБОХОНОВ.** Психологизм и его место в системе терминов литературоведения.....192-198
- Усмон Уралович КОБИЛОВ.** Сопоставительно-типологический анализ произведений «Повесть об Иосифе» и «Минувшие дни».....199-206

Махфуза Исроиловна ДАВРОНОВА. Некоторые размышления о содержании и жанре.....	207-213
Оксана Николаевна ГИБРАЛТАРСКАЯ. Мотив памяти в структуре произведения Д. Исхакова.....	214-219
Комил Кулахматович КАЛАНОВ, Умида Фарходовна САБИРОВА. Социологический анализ малых городов Узбекистана через призму «устной истории».....	220-226

TERRA INCOGNITA

Хелена ФРЕЙЗЕР. Тост за бессмертную память Роберта Бернса.....	227-230
Наргис КОСИМОВА. Три незабываемых дня в «Империи новостей».....	231-238

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ПЕРЕВОДЫ НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК

«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка». ГЛАВА 8: ЯЗЫКОВОЕ МНОГООБРАЗИЕ И УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА (перевод Наргис Косимовой).....	239-248
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

РЕЦЕНЗИИ

Мираббос ИРИСКУЛОВ. От теории к практике. Рецензия на книгу Akbarov A., Tukhtasinov I. Approaches and Methods in Foreign Language Classroom: From Theories to Skills (Акбаров А., Тухтасинов И. Подходы и методы в обучении иностранному языку: от теории к навыкам). – Tashkent, 2017.....	249-251
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

PERSONALIA

Виктория ЛЯМКИНА. Педагог – это не профессия, это призвание души. М.Т. Ирискулову – 80 лет.....	252-255
Акбар НУРМАТОВ. Вся жизнь в науке. С.У. Умирову – 80 лет.....	256-260
Кундуз САПАРОВА. Маханбет Джусупов – ученый, наставник, личность. К 70-летию со дня рождения.....	261-265
Хилола РУЗИЕВА. Был прекрасным знатком испанского языка (в память о Комилжоне Абдуллаеве).....	266-267

CONTENTS

EDITOR'S TRIBUNE.....11

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

Mardon Mehmonovic RAKHMATOV. Semantic and Syntactic Features of Function Word *Misli*.....12-17

Uktam Jabborovich ASANOV. Opposition of Using of the Italics and Inverted Commas in N.S.Leskov's Works.....18-23

Холида ИМАМОВА. On Synonyms Conveying Polite Affirmation and Negation in the Turkish Language.....24-32

Elisa Kirillovna MALYUTINA. Cognitive-Semantic Analysis of Time Concept of Time 1. Part 3. Relative Time.....33-56

COGNITIVE LINGUISTICS

Olga Alekseyevna KUKATOVA. Tactics of Silence as the Realization of Speech Strategies of Mitigation in Modern Russian Diplomatic Discourse.....57-67

Guldora Salohiddinovna MUSTAYEVA. On Cognitive Mechanism of Formation of the Image of a Spontaneous Comparison (on a Material of the French Language).....68-74

COMPARATIVE LINGUISTICS

Ilham Ubaidullaevich MAMASALIEV. Lexico-semantic Relations of Antonymic, Polysemy and Synonymy in the Russian and Uzbek Languages.....75-81

Umidbek SAIDOV. Comparative analysis of the semantics of *kakujoshi* ㇇ (ni), ㇈ (de) and their equivalents in Uzbek.....82-88

LANGUAGE EDUCATION AND METHODICS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR TEACHING PURPOSES

Muhayyo Nasirovna RAUPOVA. On Reflection of Linguoculturology in Country Study Dictionaries and Teaching a Foreign Language.....89-93

Yoqut Qudratillayevna SHARIPOVA. Peculiarities of Teaching English Language to Blind and Visually Impaired Learners.....94-99

TECHNOLOGIES OF TEACHING

- Yelena ANDRONOVA.** Communicative Approach to Teaching Reading Skills at English Lessons.....100-104
- Makhzuna Farxodovna POLVONOVA.** The Main Principles of Listening Comprehension In the Process of Teaching Language.....105-110
- Dilorom Nurullova ASHUROVA.** Productivity and Means of Using Infographics in Education Process.....111-120
- Shavkat KUZIIYEV, Safina RAKHMONOVA.** Distant Learning and Technology is the Future of National Education.....121-125

ENGLISH FOR SPECIAL PURPOSES (ESP)

- Khasan Shaymanovich ABDINAZAROV.** CLIL approach in Acquisition of Technical Vocabulary.....126-134
- Dilnoza ABDUVAHABOVA.** Intercultural Communication and Problems of Teaching English to Students-Nonlinguists.....135-139

TRANSLATION STUDIES

- Ilhom Madaminovich TUKHTASINOV.** General Principles of Training Translator-Specialists.....140-144
- Nasir Mansurovich KAMBAROV.** On the Situations that Cause Translation Transformations.....145-149

JOURNALISM

- Yakutkhon Makhamajonovna MAMATOVA.** Law Press: Foreign Practice and Experience of Uzbekistan.....150-166
- Nazira Kurbanovna TOSHPU LATOVA.** Saidy Umirov’s Features of Journalism.....167-171
- Hilola FAYZULLAEVA.** The Problems of Behaviors in Photojournalism.....172-177

LITERATURE AND CULTURE

- Anatoliy Stepanovich LIKHODZIEVSKY.** John Updike is an outstanding "life-writer".....178-184
- Elena Mikhaylovna KAMINSKAYA.** Poetics of S. P. Borodin's Prose: Conceptual Dominants and Research Strategies in the Study of the Creative Laboratory of the Writer.....185-191
- Mavlon BOBOHONOV.** The Place of the Literary Psychology in the System of Literary Concepts.....192-198
- Usmon Uralovich KOBILOV.** Comparative-typological Analysis of the Works ‘The Story of Joseph’ and ‘The Past Days’199-206

Makhfuza Isroilovna DAVRONOVA. Some Reflections on Content and Genre.....	207-213
Oksana Nikolayevna GIBRALTARSKAYA. The Motive of Memory in the Structure of the Work by D. Iskhakov.....	214-219
Komil Kulakhmatovich KALANOV, Umida Farkhadovna SABIROVA. Sociological Analysis of Small Towns of Uzbekistan through the Prism of ‘Oral History’.....	220-226

TERRA INCOGNITA

Helena FRASER. A Toast to the Immortal Memory of Robert Burns.....	227-230
Nargis KOSIMOVA. Three Unforgettable Days in the ‘Empire of news’.....	231-238

SCIENTIFIC LIFE

TRANSLATIONS INTO UZBEK LANGUAGE

‘Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment’. CHAPTER 8: LINGUISTIC DIVERSIFICATION AND THE CURRICULUM (translated by Nargis Kosimova).....	239-248
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

REVIEW

Mi Robbins IRISKULOV. From Theories to Skills. The review to the book Akbarov A., Tukhtasinov I. Approaches and Methods in Foreign Language Classroom: From Theories to Skills. – Tashkent, 2017.....	249-251
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

PERSONALIA

Viktoriya LYAMKINA. A Pedagogue- is not a profession; it is a calling of the soul. M.T. Iriskulov – 80 years old.....	252-255
Akbar NURMATOV. All the life is on the path of knowledge. S.U.Umirov – 80 years.....	256-260
Kunduz SAPAROVA. Mahanbet Dzjusupov – scientist, mentor, personality ... To the 70th anniversary of his birth.....	261-265
Xilola RUZIYEVA. He Was Great Connoisseur of The Spanish language (In Memory of Komiljon Abdullayev).....	266-267